



CANADIAN LANGUAGE MUSEUM MUSÉE CANADIEN DES LANGUES

1^{er} Bulletin d'information

Juin 2013

Exposition inaugurale d'une côte à l'autre du pays

L'exposition inaugurale du Musée, «Canadian English, Eh?», a fait le tour du pays au cours des 14 derniers mois. Après son ouverture au New College à la University of Toronto le 22 mars 2012, elle a vu 10 présentations subséquentes à des universités canadiennes à Waterloo, Montréal, Kingston, Toronto, Halifax, St. John's et Vancouver. Elle a même été présentée à un public américain à Boston, à l'assemblée générale de la Linguistic Society of America. Des milliers de personnes ont eu le plaisir de se faire renseigner sur l'usage distinctif que font les Canadiens de la langue anglaise, y compris son histoire, son lexique, des variations à travers le pays et d'une génération à l'autre, et des influences que le français et les langues autochtones ont eu sur cette variété de l'anglais.



Musée à Facebook et CafePress

Le Musée a maintenant sa place sur Facebook et CafePress. Vous pouvez visiter notre page Facebook pour des mises à jour relatives à des événements et des



expositions, ou notre site CafePress pour une variété de produits, y compris des chemises, des tasses, des oreillers, des tabliers et des sacs fourre-tout.

Construire des expositions mobiles

Comment les expositions mobiles du Musée sont-elles créées? Au cours des deux dernières années, des étudiantes du programme Master of Museum Studies à la University of Toronto ont construit ces expositions. Les étudiantes Caylie Gnyra, Tamara Ivis et Heather Mawby ont construit l'exposition «Canadian English, Eh?», et Brittany Holliss a construit l'exposition «Parler à la façon des Inuits». Elles ont travaillé sous la supervision d'Elaine Gold et ont reçu des conseils de linguistes spécialisés et de locuteurs natifs. Nous souhaitons continuer cette collaboration avec le programme Museum Studies. Nous avons déjà commencé à planifier des expositions sur le français canadien, qui sera présentée en 2014, et le cri, qui sera présentée en 2015.



Speaking the Inuit Way
Parler à la façon des Inuits



La langue Dene Zhatie et la technologie

Il existe une nouvelle application iPhone pour les gens qui souhaitent apprendre la langue Dene Zhatie (South Slavey). Ceci représente l'initiative la plus récente d'intégrer les langues en voie de disparition dans la technologie moderne, dans le but de préserver et promouvoir ces langues et cultures. [<http://www.gudeh.com>]

Nouvelle exposition présente la langue inuite au public

Le New College à la University of Toronto a encore une fois accueilli le public à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle exposition du Musée, «Parler à la façon des Inuits», qui a eu lieu le 28 mars 2013. L'exposition a été présentée pendant un mois au Museum of Inuit Art à Toronto, et elle est actuellement en cours d'expédition vers Victoria, où elle sera présentée au Congrès des sciences humaines. Cette exposition présente au public la richesse de la langue inuite : où elle est parlée, comment on l'écrit, quels sont les sons de son inventaire, des différences dialectales et des efforts de revitalisation. Elle sera également présentée à Waterloo, Ottawa et Moncton.

Des changements de l'anglais à Toronto

La chercheuse Sali Tagliamonte et son équipe d'étudiants à la University of Toronto étudient des changements linguistiques en cours de l'anglais parlé à Toronto. Le shibboleth le mieux connu, «eh», se voit supplanter par «right» parmi les gens qui ont moins de trente ans, alors qu'il y a une augmentation de l'usage de «like» pour présenter des citations (connu comme «quotative like» parmi les linguistes).

[[http://individual.utoronto.ca/tagliamonte/new TE.html](http://individual.utoronto.ca/tagliamonte/new_TE.html)]

Visitez notre site web: www.languagemuseum.ca

Venez nous voir à Facebook: <http://www.facebook.com/clm.mcl>

MCL à CafePress: <http://www.cafepress.ca/clmmcl>



En vedette : le cantonais

Le cantonais est le dialecte le mieux connu de la langue Yue—la langue principale à Hong Kong et dans la province du Guangdong de la Chine—et elle est présente sur le territoire canadien depuis le milieu du 19^e siècle. Bien qu'elle est liée au mandarin, la langue officielle de la République populaire de Chine, la langue Yue se distingue suffisamment du mandarin pour qu'elle soit considérée une langue à part. Peu après l'arrivée des locuteurs cantonais au Canada, la langue a commencé à exercer son influence linguistique. L'adoption des mots *bok choy*, *dim sum*, *chop suey* et *har gow* témoigne de l'impact culinaire de la culture chinoise sur le paysage canadien. Nous savons bien que le *chop suey* n'est pas un plat véritablement chinois, mais son nom a comme origine l'expression cantonaise *zaap seoi* (雜碎), qui signifie «morceaux mélangés». Le cantonais demeure l'une des langues asiatiques dominantes parlées au Canada, grâce à de grandes communautés dans plusieurs centres métropolitains, soit dans les quartiers chinois traditionnels dans la plupart des grandes villes, soit dans les banlieues avec les membres plus prospères de la diaspora cantonais. En raison de ses six tons distincts (comparé aux quatre tons du mandarin), le cantonais représente un défi particulier pour l'étudiant de langue seconde, même s'il est accompagné de plusieurs récompenses riches (et délicieuses!). Alors, la prochaine fois que vous vous retrouvez au quartier chinois, n'hésitez pas à visiter votre restaurant chinois préféré, commandez du *zok* (粥 «du porridge au riz») ou du *ngau laam meen* (牛腩麵 «de la poitrine de bœuf avec nouilles»), et n'oubliez surtout pas de remercier votre serveur avec *m goi* (唔該, une expression spéciale, particulière au cantonais, pour remercier des serveurs). Et bien sûr, vous essayerez de distinguer ces six tons!

[Pour entendre les six tons du cantonais, cliquez sur le lien suivant:
<http://phonetics.ucla.edu/vowels/chapter2/cantonese/recording2.2.html>]

Croissance de la diversité linguistique au Canada

Statistique Canada a dévoilé les résultats du recensement de 2011. Un rapport intitulé «Caractéristiques linguistiques des Canadiens» énumère 200 langues parlées au domicile ou comme langue maternelle. Le tagalog a connu la croissance la plus importante : il y a 64 % plus de locuteurs qu'il y a 5 ans (en 2006). Les Canadiens eux-mêmes deviennent plus divers linguistiquement, telle que suggère la croissance de l'usage de multiples langues au domicile. Les langues autochtones ont également connu une augmentation modeste, avec plus de 200 000 locuteurs de plus de 60 langues distinctes. La Colombie-Britannique demeure la province ou territoire avec le plus de diversité en termes de langues autochtones, mais elle souffre de la fréquence la plus grave de menaces linguistiques. [<http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2011/as-sa/98-314-x/98-314-x2011001-fra.cfm>]